



# HomeLink®

BY GENTEX CORPORATION

Universal 2-Kanal-Empfänger Modell PR433-4

Universal 2-Channel-Receiver Model PR433-4

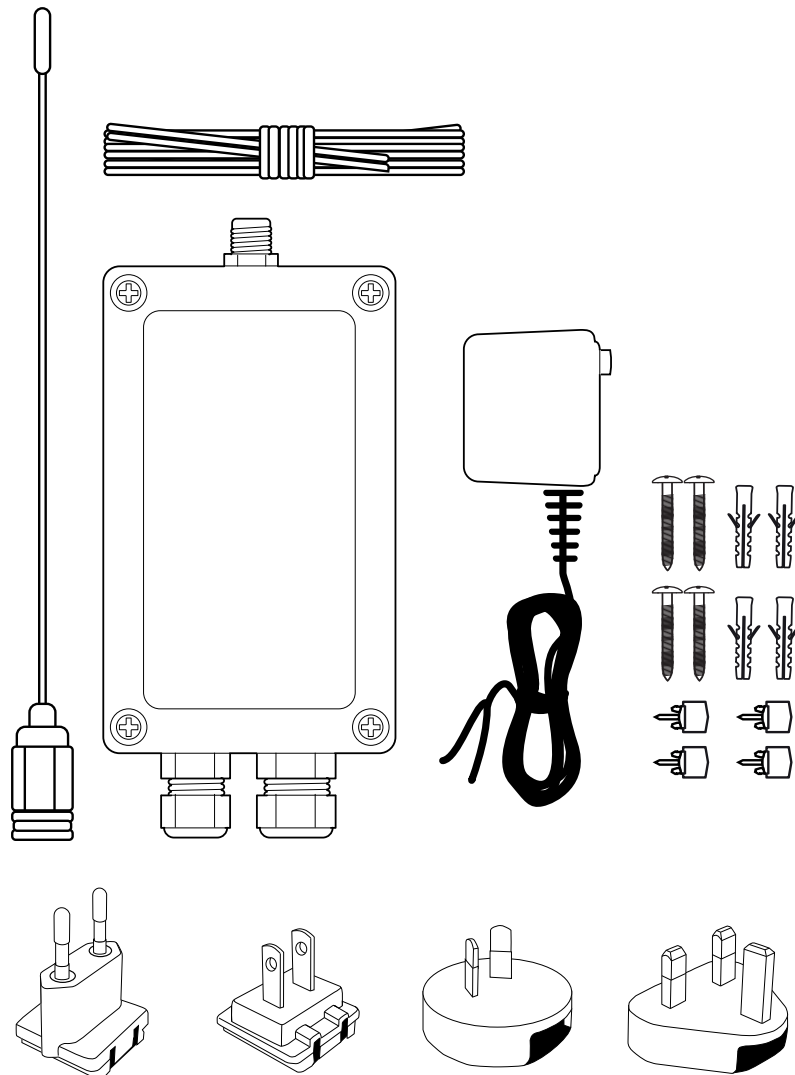
Récepteur universel à 2 canaux Modèle PR433-4

通用双通道接收器 型号 PR433-4

Receptor de 2 canales universal Modelo PR433-4

Ricevitore universale a 2 canali Modello PR433-4

Inhalt  
Content  
内容  
Contenido  
Contenuto



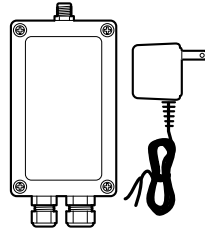


Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller in dieser Anleitung angegebenen Sicherheitshinweise. Es gelten die örtlichen Arbeitsschutzvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für den Einsatzbereich des Produkts.

Falls nicht vorhanden, muss eine 230 V Steckdose von einem Elektriker installiert werden. Vor dem Einbau des Empfängers den Garagentorantrieb vom Netz trennen.

#### INSTALLATION

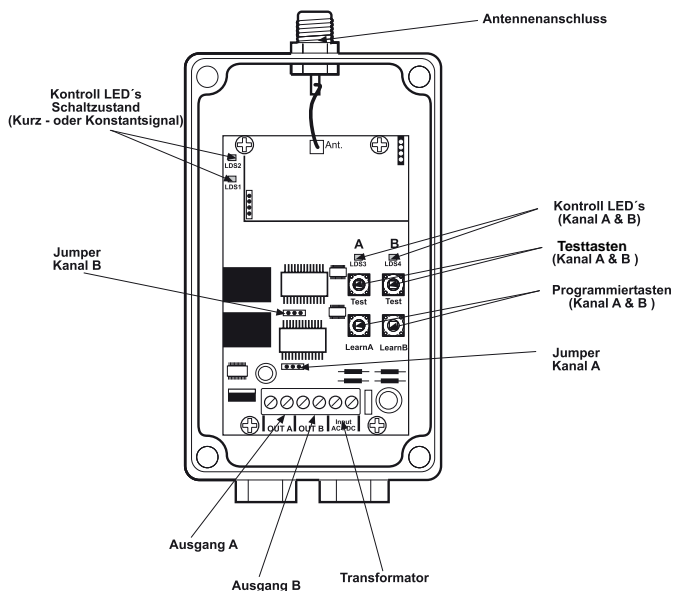
Der Empfänger sollte so weit vorne wie möglich in der Garage montiert werden, vorzugsweise 2 Meter über dem Boden. Wählen Sie eine Stelle aus, an der genügend Platz für das Öffnen des Deckels und die Antenne zur Verfügung steht (so weit wie möglich von Metallstrukturen entfernt). Der Empfänger und die Antenne verwenden TV-Koaxialanschlüsse vom Typ F. Die Antenne wird direkt auf den Empfänger aufgeschraubt.



Empfänger und Transformator

Der Transformator muss in eine 220 V/16 A Haushaltssteckdose eingesteckt werden, die nicht mehr als 2 Meter vom Empfänger entfernt sein darf, damit das Kabel des Transformators mit den Verbindungsklemmen des Empfängers verbunden werden kann.

1. Befestigen Sie den Empfänger durch mindestens 2 der 4 markierten Bohrungen, die sich unter der Abdeckung befinden.
2. Verbinden Sie das Transformator Kabel mit den Klemmen „Input AC/DC“ auf der Platine (siehe Darstellung unten). Klemmen fest anziehen.
3. Suchen Sie an Ihrem Antrieb den Anschluss für einen Wandtaster/Schlüsselschalter und verbinden Sie diese Klemmen mit den Anschlüssen 1+2 (Kanal Out-A) oder 3+4 (Kanal Out-B) des Empfängers. Sie können die Anschlüsse vom Empfänger auch parallel zu einem ggf bereits vorhandenen Wandtaster /Schlüsselschalter anschließen. Schauen Sie in jedem Fall hierzu in die Bedienungsanleitung Ihres Antriebs.
4. Stecken Sie den Transformator ein und schalten Sie den Strom wieder ein. Sie könne die Befehlstaste (Test) zum Bedienen Ihres Garagentoröffners/ Ihrer Garagentoröffner verwenden.



#### Technische Daten

Schaltkontakt .....5 A max. 28 V AC/DC  
Versorgungsspannung .....12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA  
Sendefrequenz .....433,92 MHz  
Codes pro Kanal .....15

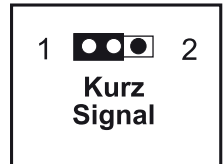
Die Spannungsspitzen an den Klemmen „Ausgangsspannung“ dürfen nicht höher sein als 42,4 V.

#### EINSTELLEN DER SCHALTZEIT

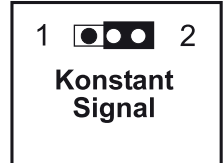
Im häufigsten Fall genügt der jeweiligen Steuerung ein kurzer Schaltimpuls, um den Antrieb zu starten. Manche Antriebe benötigen hier einen längeren Schaltimpuls oder gar eine Totmann-Funktion, bei der der Steuerkontakt während der gesamten Torbewegung geschlossen sein muss.

Der PR433-4 kann deshalb entweder auf konstantes oder kurzes Schliessen der Ausgangskontakte und hierbei für beide Kanäle separat eingestellt werden. Bei Auslieferung ist die Steckbrücke auf „Kurzimpuls“ gesteckt.

Wenn die Steckbrücke in Position „1“ (= Kurzimpuls) gesteckt ist, schliessen die Kontakte unabhängig von der Funkübertragung 150 ms lang.



Wenn die Steckbrücke in Position „2“ (= konstantes Signal) gesteckt ist, schliessen die Kontakte für die gesamte Dauer der Sender-Betätigung geschlossen (Totmann).

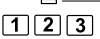


#### Beispiel für eine Programmierung des Empfängers/Abgleich mit dem Sender im Fahrzeug



Bevor Sie Ihr HomeLink-System verwenden können, muss Ihr Empfänger den Sender-Code lernen. Parken Sie Ihr Fahrzeug ca. 3 Meter vom Empfänger entfernt (nicht unter dem Tor, da es während des Programmiervorganges betätigt werden könnte).

Danach führen Sie die folgenden Schritte aus:

1. Drücken und HALTEN Sie in Ihrem Fahrzeug alle 3 Sender-Tasten gleichzeitig 30 Sekunden lang. (Die HomeLink-Kontrollleuchte leuchtet 20 Sekunden lang auf, blinkt weitere 10 Sekunden und geht dann aus.)  Sender-Kontrollleuchte
2. Lassen Sie alle 3 Tasten los, wenn die HomeLink-Kontrollleuchte erlischt.
3. Gehen Sie zum Empfänger, öffnen Sie den Deckel, drücken Sie die Programmierstaste (Learn A) für Kanal A, und lassen Sie sie los. Die Kontrollleuchte für Kanal A leuchtet daraufhin 30 Sekunden auf.
4. Gehen Sie wieder zu Ihrem Fahrzeug zurück und drücken Sie die gewählte Sender-Taste innerhalb von 30 Sekunden mindestens 2-3 mal hintereinander. Die Kontrollleuchte im Empfänger erlischt.

Ihr Empfänger kennt jetzt den Code der betreffenden Sender-Taste. Sie können dies testen, indem Sie auf die HomeLink-Taste drücken. Wenn sich das Tor nicht bewegt, sollten Sie sich vergewissern, dass die Sender-Kontrollleuchte ausgeschaltet ist, bevor Sie die obigen Schritte wiederholen.

Wiederholen Sie die Schritte 1-4, um den Empfänger auf alle Sender-Tasten/Fahrzeuge, die für dieses Tor in Gebrauch sind, zu programmieren. Wenn Sie ein zweites Tor in Gebrauch haben, wählen Sie eine andere Sender-Taste und wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte für Kanal B. Befestigen Sie den Deckel wieder mit den Schrauben.

**So können Sie alle Codes löschen:** Halten Sie die Programmierstaste (Learn A oder Learn B oder beide) des Empfängers gedrückt, bis die Kontrollleuchte nach ca. 6 Sekunden erlischt. Alle gelernten Codes sind nun gelöscht.

BITTE BEACHTEN SIE: Die Programmierung des Empfängers bezieht sich auf die häufigsten HomeLink Integrationen. Es gibt hier auch - je nach Fahrzeug - Ausführungen, die anders programmiert werden müssen. Genauere Informationen zu IHREM Fahrzeug erhalten Sie unter [www.homelink.com](http://www.homelink.com) oder wenden Sie sich an Ihren Fahrzeughändler.

Das Produkt entspricht den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/ EC. Die CE-Konformitätserklärung kann unter [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de) angefragt werden.

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken

**00 800 0466 3546 5**

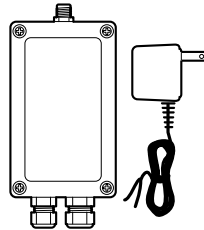




**Prerequisite for a safe operation is the observance of all safety instructions given in this manual. Local work safety rules and general safety regulations are applicable for the use of the product. If not available, a 230 V socket must be installed by a qualified electrician. Before installing the receiver, disconnect the garage door from the mains.**

**INSTALLATION**

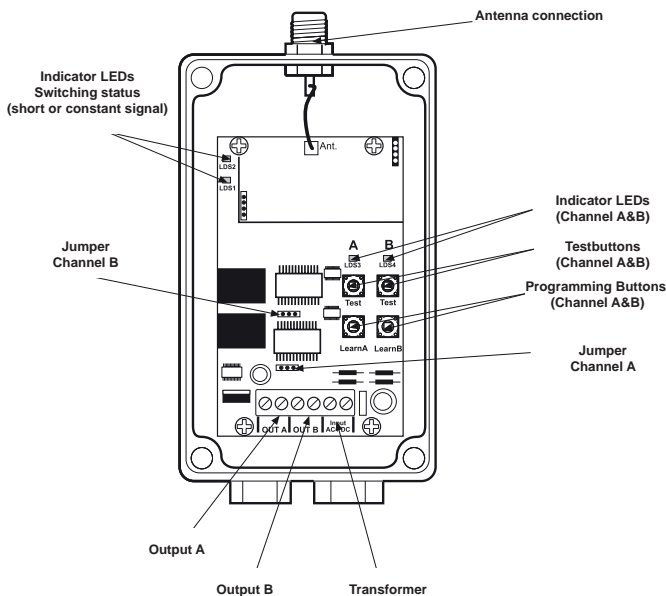
The receiver should be installed in the garage as far as possible towards the front, preferably 2 metres above the ground. Select a point where there is sufficient space for opening the cover and the antenna (as far away as possible from metal structures). The receiver and the antenna use TV coaxial connectors of type F. The antenna is screwed directly onto to the receiver.



Receiver and transformer

The transformer must be plugged into a 220 V/16 A domestic power socket, which must not be more than 2 metres from the receiver, so that the cable of the transformer can be connected to the connecting terminals of the receiver.

1. Attach the receiver with at least 2 of the 4 holes which are located under the cover.
2. Connect the transformer cable to the terminals „Input AC/DC“ on the circuit board (see illustration below). Tighten terminals firmly.
3. Search for the connection on your drive for a wall button/key switch and connect these terminals to the connections 1+2 (channel Out-A) or 3+4 (channel Out-B) of the receiver. You can also connect the connections from the receiver parallel to a possibly existing wall button/key switch. For this, refer to the operating instructions of your drive in any case.
4. Plug in the transformer and switch the power back on. You can use the Command key (test) for operating your garage door opener/s



**Technical Data**

Switching contact .....5 A max. 28 V AC/DC  
Supply voltage .....12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA  
Transmission frequency .....433,92 MHz  
Codes per channel .....15

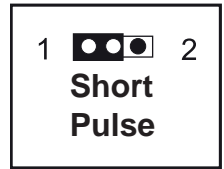
The voltage peaks at the terminals „output voltage“ must not be higher than 42.4 V.

**SETTING THE SWITCHING PULSE**

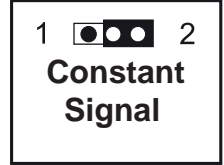
In the most common case, the respective control needs only a short switching pulse to start the drive. Many drives need here a longer switching pulse or even a dead man function, when the control contact must be closed during the entire door movement.

The PR433-4 can therefore be separately set either for constant or short closing of the output contacts and thereby for both channels. Upon delivery, the jumper is plugged on „short pulse“.

If the jumper is plugged in position „1“ (= short pulse), close contacts, regardless of the radio transmission 150 ms long.



If the jumper is inserted in position „2“ (= constant signal), keep the contacts closed for the entire duration of the transmitter actuation (dead man).



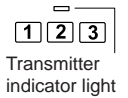
**Example for a programming of the receiver/equalisation with the transmitter in the vehicle**



Before you can use your HomeLink system, your receiver has to learn the transmitter code. Park your vehicle about 3 metres away from the receiver (not under the door, as it could be operated during the programming process).

Then perform the following steps:

1. Press and hold all 3 transmitter buttons simultaneously for 30 seconds in your car. (The HomeLink indicator light glows for 20 seconds, flashes for another 10 seconds and then goes out.)
2. Release all 3 buttons when the HomeLink indicator light turns off.
3. Go to the receiver, open the lid, press the programming button (Learn A) for Channel A, and release it. The indicator light for channel A then glows for 30 seconds.
4. Go back to your vehicle and press the selected transmitter button at least 2-3 times in a row within 30 seconds. Indicator light on receiver goes out.



Your receiver now knows the code of the relevant transmitter button. You can test this by pressing the HomeLink button. If the door does not move, you should make sure that the transmitter indicator light is switched off before you repeat the above steps. Repeat steps 1-4 to programme the receiver to all transmitter buttons/vehicles that are in use for this door. If you have a second door in use, select a different transmitter button and repeat the above steps for channel B. Attach the cover again with the screws.

**You can thus erase all codes:** Press and hold the programming button (Learn A or B Learn or both) of the receiver until the indicator light turns off after about 6 seconds. All learned codes are now erased.

PLEASE NOTE: The programming of the receiver refers to the most common HomeLink integrations. There are also, depending on the vehicle model, those that need to be programmed differently. For details on YOUR vehicle, please visit [www.homelink.com](http://www.homelink.com) or contact your vehicle dealer.

The product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/ EC. The CE Declaration of Conformity can be requested at [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de)

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken

**00 800 0466 3546 5**

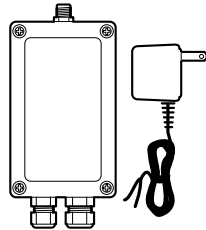




Le respect de toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice constitue la condition préalable pour travailler en toute sécurité. Les dispositions légales locales en matière de protection du travail, ainsi que les réglementations de sécurité générales s'appliquent au domaine d'utilisation du produit. Si aucune prise 230 V n'est disponible, il convient d'en faire installer une par un électricien. Avant le montage du récepteur, isoler l'entraînement de porte de garage du secteur.

#### INSTALLATION

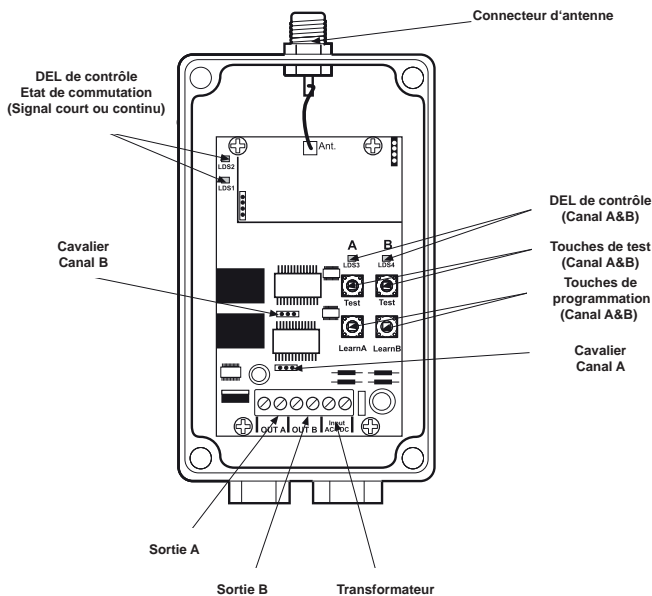
Dans le garage, le récepteur doit être monté aussi loin à l'avant que possible, de préférence à 2 m au-dessus du sol. Choisissez un endroit qui laisse suffisamment de place pour l'ouverture du couvercle et l'antenne (éloigné autant que possible des structures métalliques). Le récepteur et l'antenne disposent de connecteurs coaxiaux TV de type F. L'antenne est vissée directement sur le récepteur.



Récepteur et transformateur

Le transformateur doit être branché à une prise murale 220 V/16 A, qui se trouve au maximum à 2 m du récepteur, afin que le câble du transformateur puisse être branché aux bornes de raccordement du récepteur.

- Fixez le récepteur à l'aide d'au moins 2 des 4 perçages repérés qui se trouvent sous le cache.
- Reliez le câble de transformateur à l'aide des bornes « Entrée CA/CC » de la carte électronique (voir Fig. ci-dessous). Serrez les bornes.
- Sur votre entraînement, recherchez le connecteur pour un bouton mural / commutateur à clé et reliez ces bornes aux connecteurs 1+2 (Canal Sortie-A) ou 3+4 (Canal Sortie-B) du récepteur. Vous pouvez aussi brancher les connecteurs du récepteur en parallèle à un bouton mural / commutateur à clé existant. Consultez à cet effet impérativement la notice d'emploi de votre entraînement.
- Branchez le transformateur et réenclenchez le courant. Vous pouvez utiliser la touche de commande (Test) pour la commande de votre ou vos dispositifs d'ouverture de porte de garage.



#### Caractéristiques techniques

Contact de commutation .....5 A max. 28 V AC/DC  
Tension d'alimentation .....12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA  
Fréquence d'émission .....433,92 MHz  
Codes par canal .....15

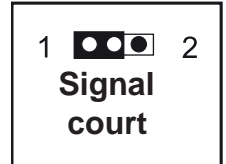
Les pics de tension au niveau des bornes « Tension de sortie » ne doivent pas être supérieures à 42,4 V.

#### REGLAGE DU TEMPS DE COMMUTATION

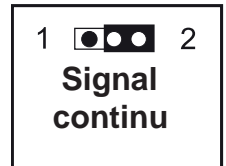
Généralement, une impulsion de commutation courte suffit à la commande respective pour démarrer l'entraînement. Certains entraînements ont besoin d'une impulsion de commutation plus longue ou même d'une fonction hommemort lors de laquelle le contact de commande doit être fermé pendant toute la durée du mouvement de la porte.

De ce fait, le PR433-4 peut être réglé pour une fermeture continue ou courte des contacts de sortie. Le réglage peut être effectué séparément pour les deux canaux. A la livraison, le cavalier est réglé sur « Impulsion courte ».

Si le cavalier est enclenché sur la position « 1 » (= impulsion courte), les contacts ferment indépendamment de la transmission radio pendant 150 ms.



Si le cavalier est enclenché sur la position « 2 » (= signal continu), les contacts ferment pour toute la durée de l'actionnement de l'émetteur (hommemort).



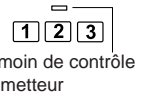
#### Exemple d'une programmation du récepteur/synchronisation avec l'émetteur dans le véhicule



Avant de pouvoir utiliser votre système HomeLink, votre récepteur doit enregistrer le code de l'émetteur. Gareez votre véhicule à env. 3 m du récepteur (pas sous la porte, puisqu'elle peut être actionnée pendant le processus de programmation).

Exécutez ensuite les opérations suivantes :

- Dans votre véhicule, appuyez et MAINTENEZ toutes les 3 touches d'émetteur simultanément pendant 30 secondes. (Le témoin HomeLink s'allume pendant 20 secondes, puis clignote pendant 10 secondes supplémentaires avant de s'éteindre.)
- Relâchez les 3 touches lorsque le témoin de contrôle HomeLink s'éteint.
- Allez devant le récepteur, ouvrez le couvercle, appuyez sur la touche de programmation (Learn A) du canal A et relâchez-la. Le témoin de contrôle du canal A s'allume alors pendant 30 secondes.
- Allez de nouveau vers votre véhicule et appuyez au moins 2-3 fois sur la touche d'émetteur sélectionnée pendant les 30 secondes. Le témoin de contrôle du récepteur s'éteint.



Votre récepteur connaît à présent le code de la touche d'émetteur correspondante. Vous pouvez tester cela en appuyant sur la touche HomeLink. Si la porte n'exécute aucun mouvement, assurez-vous que le témoin de contrôle de l'émetteur est éteint avant de répéter les opérations décrites ci-dessus. Répétez les étapes 1-4 pour programmer le récepteur pour toutes les touches d'émetteur/véhicules utilisés pour cette porte de garage. Si vous utilisez une seconde porte de garage, choisissez une autre touche d'émetteur et répétez les opérations décrites ci-dessus pour le canal B. Fixez de nouveau le couvercle avec les vis.

**Pour effacer tous les codes :** Maintenez la touche de programmation (Learn A ou Learn B ou les deux) du récepteur jusqu'à ce que le témoin de contrôle s'éteigne après env. 6 secondes. Tous les codes enregistrés sont alors supprimés.

VEUILLEZ NOTER : La programmation du récepteur se réfère aux intégrations HomeLink les plus courantes. Ici aussi, en fonction des véhicules, certains modèles devront être programmés différemment. Vous obtiendrez des informations plus détaillées au sujet de VOTRE véhicule sur [www.homelink.com](http://www.homelink.com). Vous pouvez aussi vous adresser à votre concessionnaire.

Le produit satisfait aux exigences fondamentales et autres réglementations applicables de la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité CE peut être obtenue sur demande sur [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de).

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken

**00 800 0466 3546 5**

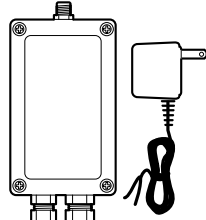




安全工作的前提是遵守本手册中列出的所有安全说明。在本产品使用范围内适用当地的卫生与安全法规和一般安全条例。如果没有，必须由电工安装一个 230V 电源插座。安装接收器之前断开车库门驱动器的电源。

**安装**

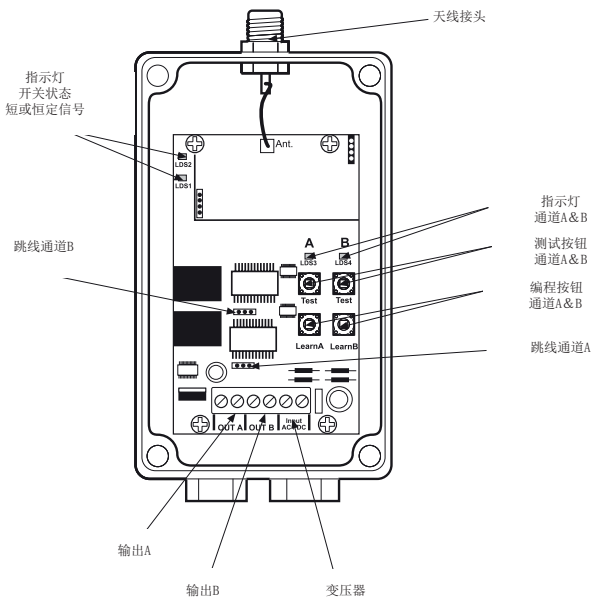
接收器应尽可能尽量靠前安装在车库里，最好是距地面2米以上。所选位置应为打开盖子和天线提供足够的空间（尽可能远离金属结构。接收器和天线使用F型电视同轴接头。天线被直接拧入接收器。



接收器和变压器

变压器必须插入220V/16A的家用插座，而插座距离接收器不得超过2米，以便变压器的电缆可与接收器的连接端子连接。

1. 盖下有4个标记孔，至少通过其中的2个孔固定接收器。
2. 将变压器电线与电路板的端子“Input AC/DC”连接（见下图）。拧紧端子。
3. 找到驱动器墙壁开关/钥匙开关的接口，将这些端口与接收器的接头1+2(通道Out-A)或3+4(通道Out-B)连接。同时，您也可以将接收器的接口与一个现有的墙壁开关/钥匙开关连接。无论如何，都请参阅您的驱动器的操作说明。
4. 插入变压器并重新接通电源。  
您可以使用命令d键（测试）操作您的车库开门器。



技术规范	
开关触点 .....	5 A max. 28 V AC/DC
电源电压 .....	12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA
发射频率 .....	433,92 MHz
每通道代码 .....	15

“输出电压”端子的电压峰值不得高于42.4V。

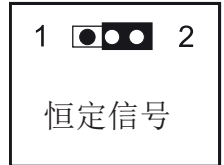
**设置开关时间**

最常见的情况下，各控制装置的一个短转换脉冲足以启动驱动装置。某些驱动器在此需要较长的转换脉冲或甚至事故自动刹车功能，其中控制触点在整个门运动期间必须关闭。所以，PR433-4可以设置为输出触点恒定或短闭合，并在此为两个通道分别设定。交付时，跳线插入“短脉冲”。

如果跳线在位置“1”（=短脉冲），与无线传输无关触点闭合150毫秒。



如果跳线插入位置“2”（=恒定信号）时，触点在整个传送确定期间保持闭合（事故自动刹车）。



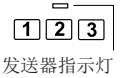
**示例：接收端编程/与车辆中发送器的比较**



在您可以使用HomeLink系统之前，您的接收器必须学习发送器代码。将车辆停放在距接收器约3米处（不能在门下，因为它在编程过程中可能进行操作。

然后执行以下步骤：

1. 在您车中同时按住所有3个发送器的按钮30秒。（HomeLink指示灯亮20秒，继续闪烁10秒，然后熄灭。）
2. HomeLink的指示灯灭时3个按钮全部松开。
3. 转至接收器，打开盖子，按下通道A编程按钮（学习A），然后将其松开。然后，通道A指示灯亮30秒。
4. 回到您的车里，并在30秒内依次按下所选发送器按钮至少2-3次。接收器的指示灯熄灭。



您的接收器现在知道相关发生器按钮的代码。您可以通过按HomeLink的按钮进行测试。如果门不动，在重复上述步骤之前您应确保发送器指示灯熄灭。重复步骤1~4，以便将接收器编程为用于此门的所有发送器按钮/车辆。如果您还使用第二个门，选择另一个发送器按钮，并对通道B重复上述步骤。重新用螺丝固定盖子。

可以这样删除所有代码：按住接收器的编程按钮（学习A或学习B，或两者），直到指示灯约6秒后熄灭。现在，所有学到的代码被删除。

请注意：接收器的编程涉及的是最常见的HomeLink集成。在此也有（根据车辆的不同）其它需要不同编程的规格。有关车辆的详细信息，请登陆 [www.homelink.com](http://www.homelink.com) 或联系您的汽车经销商。

该产品符合指令1999/5/EC的基本要求和和其他相关规定。  
CE符合性声明可通过 [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de) 要求提供。

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken

**00 800 0466 3546 5**



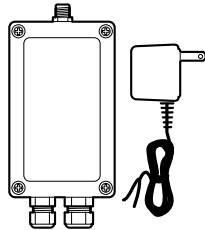




Observar todas las indicaciones de seguridad en este manual es un requisito para un trabajo seguro. Asimismo son válidas las normas locales relativas a la protección laboral y las disposiciones de seguridad para el ámbito de utilización del producto. Si no hubiera una, un electricista deberá instalar una toma de enchufe de 230 V. Antes de montar el receptor, separar de la red el accionamiento de la puerta del garaje.

#### INSTALACIÓN

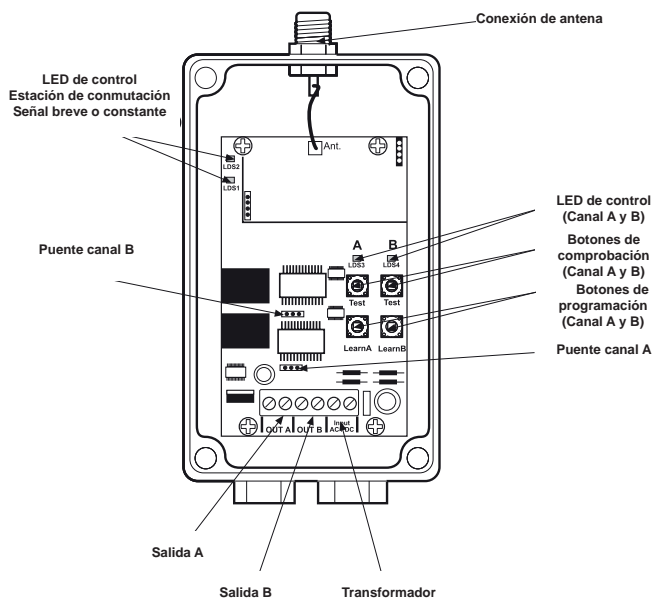
El receptor debería montarse lo más adelante posible en el garaje, preferentemente a 2 metros sobre el suelo. Elija un lugar en el que haya suficiente espacio para la abertura de la tapa y la antena (lo más alejado posible de estructuras de metal). El receptor y la antena utilizan conexiones coaxiales de TV de tipo F. La antena se atornilla directamente en el receptor.



Receptor y transformador

El transformador debe insertarse en una toma de corriente doméstica de 220 V/16 A, la cual no debe estar a una distancia superior a 2 metros respecto al receptor para que el cable del transformador pueda conectarse con los terminales de conexión del receptor.

1. Fije el receptor mediante al menos 2 de los 4 orificios marcados que se encuentran bajo la cubierta
2. Conecte el cable del transformador con los terminales „Input AC/DC“ en la placa de circuitos impresos (véase la ilustración inferior). Apriete los terminales.
3. Busque en su accionamiento la conexión para un pulsador de pared/interruptor de llave y conecte estos terminales con las conexiones 1+2 (canal Out-A) o 3+4 (canal Out-B) del receptor. También puede conectar las conexiones del receptor de forma paralela respecto a un pulsador de pared / interruptor de llave existente. En cualquier caso, observe a este respecto el manual de instrucciones de su accionamiento.
4. Enchufe el transformador y reactive la corriente. Puede utilizar el botón de mando (Test) para manejar su o sus abridores de puerta de garaje.



#### Datos técnicos

Contacto de conmutación.....5 A max. 28 V AC/DC  
Tensión de alimentación .....12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA  
Frecuencia de transmisión.....433,92 MHz  
Códigos por canal .....15

Los picos de tensión en los terminales „tensión de salida“ no deben ser mayores que 42,4 V.

#### AJUSTE DEL TIEMPO DE CONMUTACIÓN

Lo más frecuente es que al mando le baste con un breve impulso de conmutación para poner en marcha el accionamiento. Algunos accionamientos necesitan un impulso de conmutación más largo o incluso una función de hombre muerto en la que el contacto de mando debe estar cerrado durante todo el movimiento de la puerta.

Por tanto, el PR433-4 puede pedirse de forma separada para un cierre constante o breve de los contactos de salida y, con ello, para ambos canales. En el estado de suministro, el puente de enchufe está insertado en „impulso breve“.

Si el puente de enchufe está insertado en la posición „1“ (= impulso breve) los contactos se cierran durante 150 ms con independencia de la radiotransmisión.



Si el puente de enchufe está insertado en la posición „2“ (= señal constante), los contactos se cierran durante todo el tiempo de activación del transmisor (hombre muerto).



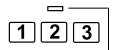
#### Ejemplo de una programación del receptor/ajuste con el transmisor en el vehículo



Antes de poder utilizar su sistema HomeLink, su receptor debe programar el código del transmisor. Estacione su vehículo a unos 3 metros de distancia del receptor (no debajo de la puerta, ya que durante el proceso de programación esta podría accionarse).

Para ello siga estos pasos:

1. Pulse y MANTENGA PULSADAS en su vehículo los 3 botones del transmisor simultáneamente durante 30 segundos. (El piloto luminoso HomeLink se enciende durante 20 segundos, parpadea otros 10 segundos y luego se apaga.)
2. Suelte los 3 botones si el piloto luminoso HomeLink se apaga.
3. Vaya al receptor, abra la tapa, pulse el botón de programación (Learn A) para el canal A y suéltelo. El piloto luminoso para el canal A se enciende a continuación durante 30 segundos.
4. Vaya de nuevo a su vehículo y pulse como mínimo 2-3 veces sucesivas el botón del transmisor seleccionado en un intervalo de tiempo de 30 segundos. El piloto de control en el receptor se apaga.



Piloto luminoso del transmisor

Su receptor conoce ahora el código del correspondiente botón del transmisor. Puede comprobarlo pulsando el botón HomeLink. Si la puerta no se mueve, debe asegurarse de que el piloto de control del transmisor está apagado antes de repetir los pasos anteriores.

Repita los pasos 1-4 para programar el receptor en todos los botones del transmisor / en todos los vehículos que se utilizan para esta puerta. Si utiliza una segunda puerta, seleccione otro botón del transmisor y repita los pasos arriba descritos para el canal B.

Fije la tapa nuevamente con los tornillos.

**Así se eliminan todos los códigos:** Mantenga pulsado el botón de programación (Learn A o Learn B o ambos) del receptor hasta que el piloto de control se apague después de unos 6 segundos. Todos los códigos programados están ahora borrados.

TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE: La programación del receptor hace referencia a las integraciones HomeLink más frecuentes. Aquí también existen modelos (en función del vehículo) que deben programarse de forma distinta. Puede obtener una información más precisa sobre su vehículo en [www.homelink.com](http://www.homelink.com) o poniéndose en contacto con su concesionario.

El producto satisface las exigencias básicas y las demás disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/ CE.  
La declaración de conformidad CE puede consultarse en [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de).

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken  
**00 800 0466 3546 5**

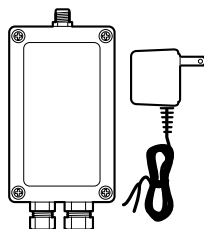




Il presupposto per lavorare in sicurezza è il rispetto di tutte le avvertenze per la sicurezza indicate nelle presenti istruzioni. Valgono le norme antinfortunistiche e le disposizioni generali in materia di sicurezza vigenti a livello locale per l'ambito di impiego del prodotto. Laddove non sia già presente, deve essere installata da un elettricista una presa di corrente da 230 V. Prima di montare il ricevitore, staccare dalla corrente l'automatismo della porta del garage.

#### INSTALLAZIONE

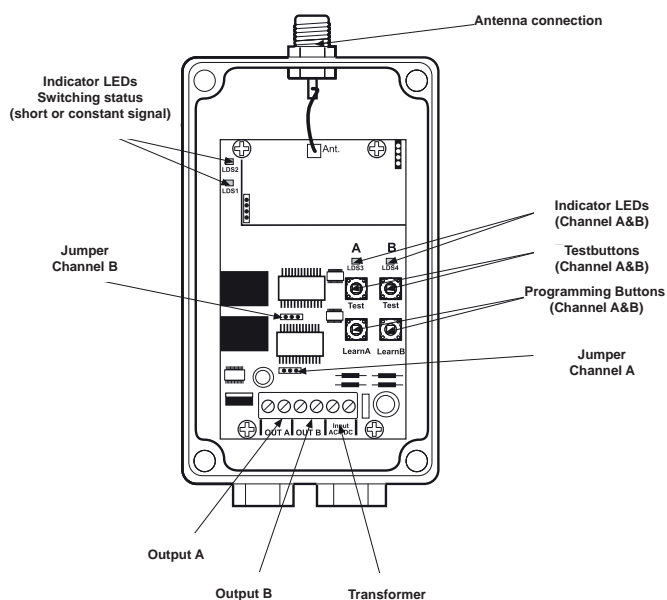
Il ricevitore dovrà essere montato nella posizione più avanzata possibile nel garage, preferibilmente a 2 metri di altezza dal pavimento. Scegliete un posto che offra sufficiente disponibilità di spazio per l'apertura del coperchio e per l'antenna (il più lontano possibile da strutture metalliche). Il ricevitore e l'antenna utilizzano prese coassiali TV del tipo F. L'antenna verrà avvitata direttamente sul ricevitore.



Ricevitore e trasformatore

Il trasformatore deve essere inserito in una presa domestica da 220 V/16 A, a una distanza non superiore a 2 metri dal ricevitore, per poter collegare il cavo del trasformatore ai morsetti di collegamento del ricevitore.

1. Fissate il ricevitore con almeno 2 dei 4 fori segnati che si trovano sotto il coperchio.
2. Collegate il cavo del trasformatore ai morsetti "Input AC/DC" sulla scheda (si veda il disegno in basso). Stringere i morsetti.
3. Cercate sul vostro attuatore l'attacco per un tasto a parete/interruttore a chiave e allacciate questi morsetti agli attacchi 1+2 (canale Out-A) o 3+4 (canale Out-B) del ricevitore. Potete allacciare gli attacchi del ricevitore anche in parallelo a un tasto a parete/interruttore a chiave eventualmente già presente. A questo proposito consultate in ogni caso le istruzioni per l'uso del vostro attuatore.
4. Inserite il trasformatore e ripristinate la corrente. Potete usare il tasto di comando (Test) per usare il vostro/i vostri apriporta per garage.)



#### Dati tecnici

Contatto elettrico .....5 A max. 28 V AC/DC  
Tensione di alimentazione .....12-30 V~ / 12-30 V === @ 30 mA  
Frequenza di trasmissione .....433,92 MHz  
Codici per canale .....15

I picchi di tensione sui morsetti "tensione in uscita" non devono superare i 42,4 V.

#### IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI COMMUTAZIONE

Nel caso più frequente è sufficiente a ciascun comando un breve impulso di commutazione per avviare il motore. Alcuni motori hanno bisogno di un impulso di commutazione più lungo o addirittura di una funzione "uomo presente", con la quale il contatto di comando deve essere chiuso per l'intera durata del movimento.

Il PR433-4 può pertanto essere impostato su chiusura costante o su chiusura breve dei contatti di uscita e qui essere settato separatamente per entrambi i canali. Alla consegna il ponticello è inserito su "impulso breve".

Se il ponticello è inserito in posizione "1" (= impulso breve), i contatti si chiudono per 150 ms indipendentemente dalla trasmissione del segnale radio.



Se il ponticello è inserito in posizione "2" (= segnale costante), i contatti si chiudono per l'intera durata di attivazione del trasmettitore ("uomo presente").

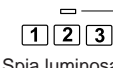


#### Esempio di programmazione del ricevitore/confronto con il trasmettitore sul veicolo



Prima di poter usare il vostro sistema HomeLink, il vostro ricevitore deve apprendere il codice del trasmettitore. Parcheggiate il vostro veicolo a ca. 3 metri dal ricevitore (non sotto il portone, perché potrebbe mettersi in moto durante la procedura di programmazione).

Eseguite quindi di seguenti passaggi:

1. premete e TENETE PREMUTI sul vostro veicolo tutti e 3 i tasti del trasmettitore contemporaneamente per 30 secondi. (La spia luminosa HomeLink si accende per 20 secondi, lampeggia per altri 10 secondi e poi si spegne.  Spia luminosa del trasmettitore)
2. Rilasciate tutti e 3 i tasti quando la spia luminosa HomeLink si spegne.
3. Andate al ricevitore, aprite il coperchio, premete il tasto di programmazione (Learn A) per il canale A e rilasciatelo. La spia luminosa del canale A si accenderà quindi per 30 secondi.
4. Tornate al vostro veicolo e, entro 30 secondi, premete almeno 2-3 volte consecutive il tasto trasmettitore selezionato. La spia luminosa del ricevitore si spegne.

Il vostro ricevitore adesso conosce il codice del tasto ricevitore in questione. Potete effettuare una prova premendo il tasto HomeLink. Se il portone non si muove, dovrete accertarvi che la spia luminosa del trasmettitore sia spenta, prima di ripetere i passaggi sopra esposti.

Ripetete i passaggi da 1 a 4 per programmare il ricevitore su tutti i tasti trasmettitore/veicoli che sono in uso per quel portone. Se avete in uso un secondo portone, selezionate un altro tasto trasmettitore e ripetete i passaggi sopra descritti per il canale B.

Fissate nuovamente il coperchio con le viti.

**Ecco come cancellare tutti i codici:** tenete premuto il tasto di programmazione (Learn A o Learn B o entrambi) del ricevitore fino allo spegnimento della spia luminosa, dopo ca. 6 secondi. Tutti i codici impostati sono ora cancellati..

ATTENZIONE: la programmazione del ricevitore si riferisce alle integrazioni HomeLink più frequenti. Esistono anche - a seconda del veicolo - modelli che vanno programmati in modo diverso. Potete ottenere informazioni più dettagliate sul VOSTRO veicolo sul sito [www.homelink.com](http://www.homelink.com) o rivolgendovi al rivenditore del vostro veicolo.

Il prodotto è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni vigenti del Regolamento 1999/5/CE.

Si può fare richiesta della dichiarazione di conformità CE all'indirizzo [homelink@chamberlain.de](mailto:homelink@chamberlain.de)

**European HomeLink Receiver**  
GENTEX Corporation - HomeLink c/o Chamberlain GmbH  
Saar-Lor-Lux-Str. 19, D-66115 Saarbrücken

**if 00 800 0466 3546 5**



